

1. Record Nr.	UNISA996556961303316
Autore	Bader Eddin Eyla
Titolo	Translating the Language of the Syrian Revolution (2011/12)
Pubbl/distr/stampa	Berlin/Boston : , : Walter de Gruyter GmbH, , 2023 ©2024
ISBN	3-11-076769-4
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (294 pages)
Collana	Studies on Modern Orient Series ; ; v.43
Disciplina	492.780221
Soggetti	SOCIAL SCIENCE / Islamic Studies
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di contenuto	Frontmatter -- Acknowledgements -- A note on transliterations and translations -- Contents -- Introduction -- Chapter 1. The Silenced -- Chapter 2. They Can Speak Up Now -- Chapter 3. Different Revolutions in Language -- Chapter 4. Are They Being Heard? -- Conclusion -- Appendices -- Appendix 1. Political Prisoners 1984 to 2011 -- Appendix 2. Revolutionary Songs Over A Year -- Appendix 3. Publishers of English Translations From Arabic -- Appendix 4. Music Group 1 (Regime Revolution) -- Appendix 5. Slogan Development (1970–2011) -- Appendix 6. A Musical archive: March 2011 to March 2012 -- Appendix 7. Mundassa Screenshots -- Bibliography -- List of Figures and Tables -- Index
Sommario/riassunto	While the Arab revolutions have obviously triggered extensive social and political changes, the far-reaching consequences of the cultural and discursive changes have yet to be adequately considered. For activists, researchers, and journalists, the revolution was primarily a revolution in language; a break with the linguistic oppression and the rigidity of the old regimes. This break was accompanied by the emergence of new languages, which made it possible to inform, tell, and translate the ongoing events and transformations. This language of the revolution was carried out into the world by competing voices from Syria (by local and foreign researchers, activists, and journalists). The core of this project is to find the various translations of the language of the Syrian revolution (2011–2012) from Arabic to English to study and

analyze. In addition, the discursive and non-discursive dimensions of the revolution are to be seen as another act of translation, including the language of the banners, slogans, graffiti, songs, and their representation in English.
